



BẢN TIN HIỆP NHẤT

GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S WAKEFIELD ST
ARLINGTON VA 22204-3003

Telephone: (703) 553-0370 | <http://www.cttdva.org> | E-mail: office@cttdva.com

CHÚA NHẬT LỄ ĐỨC MẸ HÒN XÁC LÊN TRỜI

Ngày 15 tháng 08 năm 2021



Chương Trình Mục Vụ

✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 8g00 sáng | 10g00 sáng | 12g00 trưa và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: <http://cttdva.org>

✠ CHẦU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng 8g00 tối - 8g30 tối
- Thứ Bảy đầu tháng 1g00 chiều - 1g30 chiều (TNNT)
- Thứ Bảy hàng tuần 5g00 chiều - 5g30 chiều

✠ GIẢI TỘI:

- 30 phút sau lễ và khi có hẹn.
- Thứ Bảy 5g00 chiều - 5g30 chiều

✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 973-8697.

Văn Phòng Giáo Xứ	(703) 553-0370
Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.	(703) 894-7141
Cha phó Vincentê Đinh Ngọc Thảo, O.P.	(703) 894-7975
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.	(703) 973-8697
Cha phó Phêrô Nguyễn Đình Phương, O.P.	(703) 220-4056

✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai – Thứ Sáu (sáng): 7g35 sáng và 8g35 sáng
- Thứ Hai – Thứ Năm (tối): 6g15 chiều và 7g35 tối

✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu 6g30 chiều

✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy 4g00 chiều - 5g00 chiều

✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00 trưa). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ.

CHÚA NHẬT LỄ ĐỨC MẸ HÒN XÁC LÊN TRỜI

Ngày 15 tháng 08 năm 2021

GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Thiên Chúa luôn yêu thương, chúc lành, và mong muốn mọi sự tốt lành cho con người; ngược lại, ma quỷ luôn ghen tương, phá hủy, và mong muốn con người làm nô lệ cho chúng. Để thực hiện điều này, chúng luôn tìm mọi cách để đề cao sự tự do và tính kiêu hãnh nơi con người. Trong Vườn Địa Đàng, chúng đã cám dỗ cặp vợ chồng đầu tiên, ông A-đam và bà E-và, dùng tự do để bất tuân lệnh Thiên Chúa. Hậu quả của sự bất tuân làm con người xa

cách Thiên Chúa và phải chết. Để chuộc tội cho con người, Mẹ Ma-ri-a và Đức Ki-tô là A-đam và E-và mới, đã chọn một phương cách hoàn toàn ngược lại: tuyệt đối khiêm nhường và vâng lời làm theo mọi ý định của Thiên Chúa.

Các bài đọc hôm nay tập trung trong những gì Mẹ Maria và Đức Ki-tô đã vâng lời làm theo thánh ý Thiên Chúa, để mang lại sự sống mà con người đã đánh mất. Trong bài đọc 1, sách Khải huyền nói về cuộc tranh chấp giữa Người Phụ Nữ và Con Mãng Xà: Con thú dữ đứng chực sẵn trước mặt người Phụ Nữ sắp sinh con, để khi bà sinh xong là nó nuốt ngay con bà. Trong bài đọc 2, thánh Phao-lô so sánh và mặc khải kế hoạch cứu độ của Thiên Chúa: “Nếu tại một người mà nhân loại phải chết, thì cũng nhờ một người mà kẻ chết được sống lại. Quả thế, như mọi người vì liên đới với A-đam mà phải chết, thì mọi người nhờ liên đới với Đức Ki-tô, cũng được Thiên Chúa cho sống.” Trong Tin Mừng, khi được chị họ khen ngợi là người có phúc hơn mọi phụ nữ, Mẹ Ma-ri-a đã khiêm nhường tuyên xưng: tất cả những gì Mẹ có được đều do bởi Thiên Chúa. Mẹ chỉ là người nữ tỳ hèn hạ được Đấng Tối Cao cho cộng tác vào chương trình cứu độ của Ngài.

Thiên Chúa là Đấng uy quyền và khôn ngoan: Ngài phác họa và điều khiển toàn bộ kế hoạch cứu độ cho con người qua sự vâng lời và khiêm nhường thực hiện của Đức Ki-tô. Mẹ Maria đã khôn ngoan nhận ra kế hoạch cứu độ của Thiên Chúa, và khiêm nhường cộng tác để cung cấp cho Đức Ki-tô một thân xác, cần thiết cho kế hoạch cứu độ. Noi gương Mẹ, chúng ta cầu xin để chúng ta cũng nhận ra thánh ý Thiên Chúa, và khiêm nhường cộng tác để mưu cầu phần rỗi cho chúng ta và cho tha nhân. Đừng bao giờ rơi vào bẫy kiêu hãnh của ma quỷ để đánh cắp những ơn lành của Thiên Chúa và lạc xa đường cứu độ.

Lm. Anthony Đình Minh Tiên, O.P.

LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

Thứ Hai, 16.08 Thánh Stê-pha-nô Hungary.
Thứ Ba, 17.08 Thánh Gia-xin-tô, O.P., linh mục. Lễ nhớ.
Thứ Tư, 18.08 Trong Tuần XX Thường Niên.
Thứ Năm, 19.08 Thánh Gio-an Ô-đơ, linh mục.
Thứ Sáu, 20.08 Thánh Bê-na-đô, viện phụ, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
Thứ Bảy, 21.08 Thánh Pi-ô X, giáo hoàng. Lễ nhớ.
Chúa Nhật, 22.08 **CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LAVANG



Giáo xứ gửi lời chúc mừng bổn mạng đến Giáo Họ Đức Mẹ La Vang, và toàn thể quý vị đã nhận Đức Maria làm quan thầy bổn mạng.

Nguyên xin Chúa, qua lời bầu cử của Đức Mẹ luôn gìn giữ và chúc lành xuống trên toàn thể quý vị và gia đình.

CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA - THÁNG 8, 2021

Ý chung: *Giáo hội.* Chúng ta hãy cầu nguyện cho Giáo hội, để nhờ lãnh nhận ân sủng và sức mạnh của Chúa Thánh Thần, Giáo hội canh tân chính mình dưới ánh sáng Tin Mừng.

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 8, 2021

- ♦ **Chúa Nhật, ngày 15 tháng 8: CHÚA NHẬT LỄ ĐỨC MẸ HÒN XÁC LÊN TRỜI.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 16 tháng 8:** Thánh Stê-pha-nô Hungary.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 17 tháng 8:** Thánh Gia-xin-tô, O.P., linh mục. Lễ nhớ.

- ♦ **Thứ Năm, ngày 19 tháng 8:** Thánh Gio-an Ô-đơ, linh mục.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 20 tháng 8:** Thánh Bê-na-đô, viện phụ, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 21 tháng 8:** Thánh Pi-ô X, giáo hoàng. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 22 tháng 8: CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 23 tháng 8:** Thánh Rô-sa Li-ma, trinh nữ.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 24 tháng 8:** Thánh Ba-tô-lô-mê-ô, Tông Đồ. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 25 tháng 8:** Thánh Lu-i; Thánh Giu-se Ca-la-xan, linh mục.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 27 tháng 8:** Thánh nữ Mô-ni-ca. Lễ nhớ. **Bồn mạt Hội Các Bà Mẹ Công Giáo.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 28 tháng 8:** Thánh Au-gút-ti-nô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ kính.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 29 tháng 8: CHÚA NHẬT XXII THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**

CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA - THÁNG 9, 2021

Ý chung: *Lối sống thân thiện với môi trường.* Chúng ta hãy cầu nguyện, để tất cả chúng ta can đảm lựa chọn lối sống tiết độ và thân thiện với môi trường, hơn nữa, vui mừng khi các bạn trẻ nỗ lực dẫn thân theo lối sống này.

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 9, 2021

- ♦ **Thứ Sáu, mùng 3 tháng 9:** Thánh Grê-gô-ri-ô Cả, giáo hoàng, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 5 tháng 9: CHÚA NHẬT XXIII THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, mùng 6 tháng 9: Lễ giỗ ân nhân và thân nhân của Dòng Đa Minh.**
- ♦ **Thứ Tư, mùng 8 tháng 9: Sinh nhật Đức Trinh Nữ Ma-ri-a. Lễ kính.**
- ♦ **Thứ Năm, mùng 9 tháng 9:** Thánh Phê-rô Cơ-la-ve, linh mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 12 tháng 9: CHÚA NHẬT XXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 13 tháng 9:** Thánh Gio-an Kim Khẩu, Giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 14 tháng 9:** Suy Tôn Thánh Giá. Lễ kính. **Bồn mạt quý sơ Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt.**

- ♦ **Thứ Tư, ngày 14 tháng 9:** Đức Mẹ Sầu Bi. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 16 tháng 9:** Thánh Co-nê-li-ô, giáo hoàng và thánh Sip-ri-a-nô, giám mục, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 17 tháng 9:** Thánh Rô-béc-tô Ben-lác-mi-nô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 18 tháng 9:** Thánh Gio-an Mai-san, O.P., tu sĩ. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 19 tháng 9: CHÚA NHẬT XXV THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 20 tháng 9:** Thánh An-rê Kim Te-gon, Phaolô Chong Ha-sang và các bạn tử đạo tại Triều Tiên. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 21 tháng 9:** Thánh Mát-thêu, Tông Đồ, Tác Giả Sách Tin Mừng. Lễ kính. **Tết Trung Thu.**
- ♦ **Thứ Năm, ngày 23 tháng 9:** Thánh Pi-ô thành Pi-e-tren-ci-na (Thánh Pi-ô Năm Dầu Thánh), linh mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 26 tháng 9: CHÚA NHẬT XXVI THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 27 tháng 9:** Thánh Vi-xen-tê Phao-lô (Vincent de Paul), linh mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 28 tháng 9:** Thánh Ven-xet-lao, tử đạo. Thánh Lô-ren-xô Ru-y và các bạn, tử đạo. *Thánh Đa-minh I-ba-nhê, O.P., linh mục.*
- ♦ **Thứ Tư, ngày 29 tháng 9:** Các Tổng Lãnh Thiên Thần Mi-ca-en, Gap-ri-en và Ra-pha-en. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 30 tháng 9:** Thánh Giê-rô-ni-mô, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tinh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật trên Băng Tần WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg. Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=QMwCFRXwwYE>

THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về office@cttdva.com để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo xứ.

GHI DANH HỌC LỚP GIÁO LÝ TRẺ EM 2021-2022



Quý phụ huynh thân mến,

Sau hơn một năm Trung Tâm Giáo Dục của Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam phải đóng cửa vì đại dịch Covid-19.

Theo hướng dẫn của Địa Phận Arlington, Virginia, và để bảo đảm an toàn cách tốt nhất có thể cho các em học sinh, quý thầy cô giáo, quý vị thiện nguyện viên, Giáo xứ sẽ chỉ mở lại Chương Trình Giáo Lý cho niên khóa 2021-2022.

Giáo xứ bắt đầu nhận đơn ghi danh nhập học cho học sinh Giáo Lý, từ Lớp Mẫu Giáo đến Lớp 12, trước và sau các Thánh Lễ cuối tuần trong tháng 8: Ngày 14-15 tháng 8; ngày 21-22 tháng 8; ngày 28-29 tháng 8 và mùng 4-5 tháng 9.

Các em từ lớp Ba trở lên, chưa Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu, xin điền đơn và đính kèm bản copy chứng nhận rửa tội.

Lớp Thêm Sức dành cho các em lớp Mười trở lên, xin điền đơn và đính kèm bản copy chứng nhận rửa tội và rước lễ lần đầu.

Các mẫu ĐƠN GIÁO LÝ có thể nhận từ văn phòng giáo xứ, hoặc tải từ “gia trang/website” của giáo xứ <http://www.cttdva.org/>

Ngày thường trong giờ hành chính, văn phòng giáo xứ có thể nhận đơn. Đơn cùng với lệ phí cũng có thể được gửi về Giáo xứ qua bưu điện. Gia đình nào gặp khó khăn về lệ phí, hoặc muốn biết thêm chi tiết về Chương Trình Giáo Lý, xin vui lòng đến gặp cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.

HẠN CHÓT nộp đơn sẽ vào Chúa Nhật, **mùng 5 tháng 9, 2021.**

Lệ phí sẽ được thu cùng với đơn Giáo Lý như sau:

- | | |
|--------------------------------|--------------|
| • Một học sinh: | \$80.00 |
| • Hai anh chị em ruột: | \$150.00 |
| • Ba anh chị em ruột: | \$210.00 |
| • Bốn anh chị em ruột: | \$260.00 |
| • Năm anh chị em ruột trở lên: | \$300.00 |
| • Lớp RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU | thêm \$30.00 |
| • Lớp THÊM SỨC | thêm \$30.00 |

Các Lớp Giáo Lý Trẻ Em sẽ khai giảng vào lúc 4 giờ 30 chiều Thứ Bảy, ngày 18 tháng 9, 2021.

Xin Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Maria, thánh cả Giuse, và Các Thánh Tử Đạo Việt Nam ban muôn Hồng Ân đến quý vị và gia đình.

Trong Chúa Kitô

Tu sĩ Giuse Đặng Quốc An, O.P.
Cha xứ

LƯU Ý

- ☑ **Thánh Lễ Thêm Sức (Lớp 10):** Giáo xứ vẫn đang chờ Văn Phòng Địa Phận Arlington sắp xếp cho ngày giờ.
- ☑ **Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu (Lớp 3):** Sẽ được cử hành tại Giáo xứ lúc 3 giờ chiều Chúa Nhật, Lễ Minh và Máu Thánh Chúa Kitô, ngày 19 tháng 6, 2022.
- ☑ **Các Lớp Giáo Lý Trẻ Em** sẽ được **bế giảng** vào Thứ Bảy, ngày 18 tháng 6, 2022.

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Lớp Giáo Lý Dự Tòng sẽ bắt đầu khai giảng lúc 10 giờ sáng Chúa Nhật, ngày 19 tháng 9, 2021 và sẽ kết thúc vào Chúa Nhật Phục Sinh, ngày 17 tháng 4, 2022.

Xin quý ông bà, anh chị em, quý ban, ngành, đoàn thể cố gắng giới thiệu và đưa những người chưa biết Chúa hoặc muốn tìm hiểu đạo Chúa tham dự lớp Giáo Lý Dự Tòng niên khóa 2021-2022. Đây là việc làm truyền giáo và là nghĩa vụ của mỗi người Công giáo chúng ta. Hạn chót ghi danh là Chúa Nhật, ngày 12 tháng 9, 2021.

Mọi chi tiết xin liên lạc với ông bà Nguyễn Văn Thành - Tuyết: 703-887-4641 hoặc cha phó Giuse Vũ Minh Tiến: 703-973-8697.

THÁNH LỄ MỪNG NGÂN KHÁNH VÀ KIM KHÁNH HÔN NHÂN TẠI GIÁO PHẬN ARLINGTON

Văn Phòng Đời Sống Gia Đình – Giáo phận Arlington sẽ tổ chức lễ Ngân Khánh (25 năm) và Kim Khánh (50 năm), vào Chúa Nhật, ngày 17 tháng 10, 2021, lúc 3 giờ chiều tại Nhà Thờ Chánh Tòa St. Thomas More – Arlington, Virginia. Đức Cha Michael F. Burbidge, Giám mục Giáo phận Arlington sẽ chủ tọa và nhận lời hứa hôn nhân đặc biệt cho những cặp đã thành hôn vào năm 1996 (25 năm) và năm 1971 (50 năm). Xin ghi tên trực tiếp với văn phòng giáo xứ. Hạn chót là ngày 30 tháng 9, 2021.

Văn phòng giáo phận sẽ gửi thiệp giữ chỗ và những điều cần biết thẳng đến nhà quý vị theo địa chỉ ghi với giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam.

THÁNH LỄ KỶ NIỆM THÀNH HÔN TẠI GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ trọng thể cho quý vị kỷ niệm 25 năm, 30 năm, 40 năm, 50 năm và 60 năm thành hôn vào lúc 12 giờ trưa Chúa Nhật, ngày 26 tháng 12 năm 2021 - Lễ Thánh Gia Thất.

Để cho giáo xứ có thể xin Phép Lành Tòa Thánh và tổ chức chu đáo hơn, xin ghi danh sớm với văn phòng giáo xứ. Hạn chót là ngày 31 tháng 10, 2021.

GÂY QUỸ ON THIÊN TRIỆU NĂM 2021

Kính gửi quý Ông Bà, Anh chị em và các ban ngành,

Được phép của cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P., chúng tôi là Đoàn Hiệp Sĩ 9655, thuộc Giáo Xứ CTTĐVN kính gửi đến quý vị lời kêu gọi cùng chung tay với chúng tôi vào công việc gây quỹ On Thiên Triệu năm 2021.

Vì đại dịch, cho nên cũng như năm 2020, năm nay chúng tôi không tổ chức gây quỹ tại nhà hàng được, chúng tôi chỉ biết cậy trông vào sự đóng góp của quý vị để có thể tiếp tục theo đuổi chương trình bảo trợ ơn gọi cho các dòng tu, chủng viện và tu hội ở Việt Nam; nhất là trong giai đoạn khó khăn này.

Muốn biết thêm chi tiết hoặc đóng góp xin liên lạc: Ông Nguyễn Văn Thành, phụ trách chương trình (703) 887-4640. Ông Đặng Đình Tiến, Đại Hiệp (703) 989-2786.

Xin chân thành cảm ơn.

Đặng Đ. Tiến
Đại hiệp

LƯU Ý KHI ĐẠU XE TRONG KHU VỰC HÀNG XÓM NHÀ THỜ

Xin tránh đậu xe chặn lối ra vào nhà tư nhân.

Xin tránh đậu xe quá gần nhau làm xe nhà hàng xóm ra không được.

Xin tránh đậu xe ngay băng cấm.

Xin tránh đậu xe ra gần giữa đường chính, cản trở lưu thông...

Kính xin quý ông bà anh chị em khi đậu xe trong các khu hàng xóm xung quanh nhà thờ, xin cố gắng đậu xe đúng luật, nếu không, hàng xóm sẽ báo cảnh sát và xe của quý vị sẽ bị kéo đi hay bị phạt. Nếu hết chỗ đậu xe trong khu vực nhà thờ và hàng xóm, quý ông bà anh chị em có thể đậu xe tại trường tiểu học Barcroft trên đường South Wakefield Street, cách nhà thờ 0.2 mile.

Xin chân thành cảm ơn.

TIỀN NHẬN ĐƯỢC TRONG TUẦN (07/08/2021 – 09/08/2021)

Tiền quyên góp các lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$9,234.00
Tiền quyên góp hỗ trợ Việt Nam ứng phó đại dịch Covid-19	\$3,850.00
Hộp tiền nén khẩn	\$707.00
Hộp tiền giúp người nghèo	\$148.00
Tiền lời Ban Tài Chánh bán hàng cuối tuần	\$550.00
Một gia đình tang quyên ủng hộ Giáo xứ	\$300.00
Một gia đình ủng hộ Giáo xứ mua máy camera	\$3,000.00
Bao thư quỹ phát triển & Bảo trì Giáo xứ	\$1,917.00

TỔNG CỘNG: \$19,706.00

CHÚC MỪNG CÁC EM MỚI ĐƯỢC LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI (08/08/2021)

- Cecilia Nguyễn Lily Ái-Linh
- Maria Quách Minh Anh Mia

CHÚC MỪNG LỄ HÔN PHỐI (14/08/2021)

- Nguyễn Hữu Thiên An & Nguyễn Thị Ngọc Trân

NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

Ông Đào Duy Tề, bà Nguyễn Thị Danh, bà Nguyễn Thị Thanh Thủy, bà Nguyễn Thị Kim Cúc và cháu Đỗ John Joseph.



Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin để trong ngoặc)

Thứ Hai: 16/08/2021 Thánh Stê-pha-nô Hungary

Lễ 8:00AM Cha Raphael Lê T. Thục

Giuse Phan Hồng Hải (Phụng và các con)

Giuse Tuấn Phương (Phạm Vũ Ngọc Oanh)

John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)

Saviô Nguyễn Long Thiên Thanh (Nguyễn Long Kiều Phương)

Thomas Bạch Thái Hồ (Huỳnh Thị Kim Anh)

Vincent (Nguyễn Anh)

Linh hồn Hiu Minh Quý (hiền thê, các con và cháu)

Linh hồn Maria mới qua đời (Mr & Mrs Hồ Đình Đường & Thông)

Linh hồn Nguyễn Văn Sách (Tươi N. Hiu)

Ann Maria Nguyễn (gia đình)

Catarina Nguyễn Thị Mến (Chelseah's family)

Cecilia Nguyễn Long Kiều Trinh (Nguyễn Long Kiều Phương)

Maria Nguyễn Thị Be (gđ. Sự & Lan)

Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)

Các linh hồn (Ken Pham & Tien Duong)

Các linh hồn cha mẹ, anh chị em (con gái và em)

Âu Mỹ Linh xin ơn tin cậy mến

Maria Trần xin tạ ơn

Peter Trần xin ơn bình an & sức khỏe

Sô Phúc Hựu xin ơn bình an cho quê hương Việt Nam

Lễ 7:00PM Cha Tôma (Nguyễn Hạnh)
Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)
Các linh hồn (Tâm Châu)
Trần Văn Hiệp xin tạ ơn

**Thứ Ba: 17/08/2021 Thánh Gia-xin-tô, O.P., linh mục.
Lễ nhớ**

Lễ 8:00AM Giuse Phạm Quốc Tiến (Phạm Vũ Ngọc Oanh)
Giuse Phan Hồng Hải (Phụng và các con)
John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)
Vincent (Nguyễn Anh)
Linh hồn Đỗ Thị Hương lễ giỗ (các con và cháu)
Linh hồn Hiu Minh Quý (hiền thê, các con và cháu)
Linh hồn Nguyễn Văn Sách (Tươi N. Hiu)
Ann Maria Nguyễn (gia đình)
Anna
Catarina Nguyễn Thị Mến (Chelseah's family)
Maria Nguyễn Thị Be (gđ. Sự & Lan)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Các linh hồn (Ken Pham & Tien Duong)
Các linh hồn cha mẹ, anh chị em (con gái và em)

**Lễ 10:00AM Thánh lễ an táng ông Giuse Nguyễn Xuân
Tòng**

Lễ 7:00PM Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)
Đôminicô (Nguyễn Hạnh)
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)
Hai linh hồn mới qua đời
Các linh hồn (Tâm Châu)
Nguyễn Thị Năm xin ơn như ý
Têrêsa Lâm Kim Liên xin ơn bình an

Thứ Tư: 18/08/2021 Trong Tuần XX Thường Niên

Lễ 8:00AM Giuse Phan Hồng Hải (Phụng và các con)
John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)
Michael Trần Phát Đạt (Michelle Chu)
Phaolô Hà Thanh Minh mới qua đời (Đình Văn Phán)
Phaolô Nguyễn Văn Tốn lễ giỗ (Phước Linh)
Ann Maria Nguyễn (gia đình)
Catarina Hà Thị Biên (Đình Văn Phán)
Catarina Nguyễn Thị Mến (Chelseah's family)
Maria Mai Thị Nụ lễ giỗ (Phước Linh)
Maria Nguyễn Thị Be (gđ. Sự & Lan)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Linh hồn Hiu Minh Quý (Hiền thê, các con và cháu)

Linh hồn Nguyễn Văn Sách (Tươi N. Hiu)
Linh hồn cha mẹ (Anna Nguyễn)
Các linh hồn (Ken Pham & Tien Duong)
Các linh hồn cha mẹ, anh chị em (con gái và em)
Anna Nguyễn xin tạ ơn

Lễ 7:00PM Cha Phêrô Võ Kinh (Eliz Quy)
Antôn (Nguyễn Hạnh)
Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)
Anna và Catarina
Các linh hồn (Tâm Châu)
Các linh hồn tổ tiên ông bà

Thứ Năm: 19/08/2021 Thánh Gio-an O-đơ, linh mục

Lễ 8:00AM Giuse Phan Hồng Hải (Phụng và các con)
John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)
Phaolô Hà Thanh Minh mới qua đời (Đình Văn Phán)
Linh hồn Hiu Minh Quý (hiền thê, các con và cháu)
Linh hồn Nguyễn Văn Sách (Tươi N. Hiu)
Catarina Hà Thị Biên (Đình Văn Phán)
Catarina Nguyễn Thị Mến (Chelseah's family)
Maria Nguyễn Thị Be (gđ. Sự & Lan)
Maria Phạm Thị Đông (Các con và các cháu)
Các linh hồn (Ken Pham & Tien Duong)
Các linh hồn cha mẹ, anh chị em (con gái và em)

Lễ 7:00PM Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)
Cecilia (Nguyen Hanh)
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Trương Trang)
Maria (Hồ Phước Thịnh)
Các linh hồn (Tâm Châu)
Đỗ Xuân Mai xin ơn bình an cho các con
Một người xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh Anthony

**Thứ Sáu: 20/08/2021 Thánh Bê-na-đô, viện phụ, tiến sĩ
Hội Thánh. Lễ nhớ**

Lễ 8:00AM Cha Simon Võ Kinh (Nguyễn Nghĩa)
Antôn Nguyễn Ái Quốc (Nguyễn Nghĩa)
Antôn Nguyễn Khắc Bình (Nguyễn Nghĩa)
Antôn Nguyễn Khắc Thành (Nguyễn Nghĩa)
Augustinô Đào Thiện Phúc (Lê Minh Hoàng)
Gioan Baotixita Vũ Đình Duyên lễ giỗ (gia đình Vũ)
Giuse Nguyễn Đức Lân (Nguyễn Nghĩa)
John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)

Phanxicô Xaviê Nguyễn Trương (Lâm Hậu)
Phaolô Hà Thanh Minh mới qua đời (Đình Văn Phán)
Phêrô Nguyễn Khắc Tuấn (Nguyễn Nghĩa)
Phêrô Nguyễn Vinh Quang (Nguyễn Nghĩa)
Linh hồn Hiu Minh Quý (hiền thê, các con và cháu)
Linh hồn Lê Hoài Châu (Nguyễn Nghĩa)
Linh hồn Nguyễn Văn Sách (Tuoi N. Hiu)
Catarina Hà Thị Biên (Đình Văn Phán)
Catarina Nguyễn Thị Mến (Chelsea's family)
Elizabeth Nguyễn Thị Hồng Hảo (Nguyễn Nghĩa)
Maria Bùi Thị Mai lễ giỗ (Nguyễn Nghĩa)
Maria Hoàng Thị Ruật (gđ. Vũ)
Maria Nguyễn Thị Be (gđ. Sự & Lan)
Maria Nguyễn Thị Kim Yên (Nguyễn Nghĩa)
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)
Maria Nguyễn Thị Trang Ngọc (Nguyễn Nghĩa)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Các linh hồn (Ken Pham & Tien Duong)
Các linh hồn cha mẹ, anh chị em (con gái và em)
Gia đình xin ơn bình an cho người thân ở Việt Nam

Lễ 7:00PM Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)
Gioan Baotixita Vũ Đình Duyên lễ giỗ (gia đình Vũ)
Gioan Baotixita Vũ Đình Duyên lễ giỗ (Nguyễn Nhã)
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)
Phanxicô Xaviê (Nguyễn Hạnh)
Maria Đặng Thị Liễu lễ giỗ 2 năm (Nguyễn Nhã)
Maria Đặng Thị Minh Nguyệt (Nguyễn Nhã)
Maria Hoàng Thị Ruật (gđ. Vũ)
Các linh hồn
Các linh hồn (Tâm Châu)
Phạm Cường xin tạ ơn

Thứ Bảy: 21/08/2021 Thánh Pi-ô X, giáo hoàng. Lễ nhớ

Lễ 8:00AM Đaminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)
John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)
Phaolô Hà Thanh Minh mới qua đời (Đình Văn Phán)
Linh hồn Hiu Minh Quý (hiền thê, các con và cháu)
Linh hồn Nguyễn Văn Sách (Tuoi N. Hiu)
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (Hùng Xuyên)

Catarina Hà Thị Biên (Đình Văn Phán)
Catarina Nguyễn Thị Mến (Chelsea's family)
Maria Nguyễn Thị Be (gđ. Sự & Lan)
Maria Nguyễn Thị Đào (gđ. Hiệp Nguyễn)
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Các linh hồn (Ken Pham & Tien Duong)
Các linh hồn cha mẹ, anh chị em (con gái và em)
Lê Văn An xin cho gia đình được bình an và hiệp nhất
Nhóm Tông Đồ Chúa Tình Thương xin ơn bình an cho hội viên và các thân nhân đã qua đời

**CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN – NĂM B:
21/08/2021 – THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)
Anna Nguyễn Thị Mỹ Thuán (gđ. Nguyễn Ngọc Tín)
Maria Lê Thị Nga (gđ. Phan Lê)
Các linh hồn
Một gia đình xin tạ ơn Chúa

**CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN – NĂM B:
22/08/2021 – THÁNH LỄ 8 GIỜ SÁNG**

Antôn Padua Nguyễn Duy Hy (gđ. Đoàn Anh)
Đaminh Nguyễn Khắc Chung (gđ. Nguyễn Hiệp)
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)
Giuse Đoàn Quang Vũ (Lê Thị Huệ)
Giuse George Alden Burgess (cô Dung)
Giuse Lưu Văn Sự (Đoàn Liên Minh Thánh Tâm)
Giuse Phạm Ngọc Thanh (gia đình)
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)
John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)
Micae Nguyễn Ánh (gia đình)
Phaolô Hà Thanh Minh mới qua đời (Đình Văn Phán)
Phaolô Nguyễn Văn Cần (Huỳnh Thống - Lan Chi)
Phaolô Trần Văn Ngươn (gia đình)
Phêrô Bùi Văn Chung (Bùi Đăng Lý)
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Hiếu Nghĩa)
Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)
Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)
Phêrô Trần Đức Thanh (gđ. Nhựt Đài)
Tôma Nguyễn Kim Sơn (Huỳnh Thống - Lan Chi)
Vincent Nguyễn Văn Chí (Nguyễn Lược)
Anna Hoàng Thị Kiệt (Lan Toner)
Anna Kathy Đoàn (Lê Thị Huệ)
Anna Trần Thị Thanh lễ giỗ
Catarina Đào Thị Mót (Hồ Hiếu Nghĩa)
Catarina Hà Thị Biên (Đình Văn Phán)
Catarina Nguyễn Thị Mến (Chelsea's family)

Lucia Trần Thị Miên (gđ. Hy Phương)
Mácta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)
Mácta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)
Maria Đoàn Thị Diễm Trang (Lê Thị Huệ)
Maria Lê Thị Phước (gđ. Nhựt Đài)
Maria Magarita Nguyễn Thị Bích Lê (Thanh Sinh Công)
Maria Nguyễn Thị Be (gđ. Sự & Lan)
Maria Nguyễn Thị Đào (gđ. Nguyễn Hiệp)
Maria Nguyễn Thị Liên (Triệu Luyến)
Maria Nguyễn Thị Ngon (gia đình)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Maria Phạm Thị Men lễ giỗ (gia đình)
Maria Trần Thanh Sa (các con và các cháu)
Maria Trần Thị Phượng lễ giỗ 2 năm (Luyến Triệu)
Linh hồn Hiu Minh Quý (hiền thê, các con và cháu)
Linh hồn Nguyễn Văn Sách (Tươi N. Hiu)
Linh hồn Bác Ba Cần Thơ
Linh hồn Bác Tư Cần Thơ
Các linh hồn (Đỗ Hồng Liên)
Các linh hồn (Lê Văn An)
Các linh hồn cha mẹ, anh chị em (con gái và em)
Các linh hồn tổ tiên, ông bà nội ngoại (gđ. Bà Thanh)
Các hội viên trong Phong Trào Tông Đồ Fatima đã qua đời
Bùi Đăng Lý xin tạ ơn
Gia đình Nguyễn Ánh xin tạ ơn Đức Mẹ
Gia đình Thảo Khuy xin tạ ơn Đức Mẹ
Gia đình Thảo Khuy xin tạ ơn lòng Chúa thương xót
Xin ơn bình an và chữa lành
Xin tạ ơn nhân ngày bốn mạng

CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN – NĂM B: 22/08/2021 – THÁNH LỄ 10 GIỜ SÁNG

Anphongsô Đoàn Văn Thiện (gđ. họ Đoàn)
Đaminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)
Đôminicô Bùi Kim Sơn (Bùi Nam)
Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)
Gioan Trần Văn Định (Đoàn Thị Trinh)
Giuse Lưu Văn Sự (gđ. Văn Nga)
Giuse Phạm Hữu Hạnh (Lê Kim Liên)
Phaolô Phạm Văn Thanh (gia đình Phạm Văn Thi)
Phaolô Trần Anthony (gđ. Sang Nga)
Phaolô Trần Thiện Khiêm (gđ. Trần Yên)
Phaolô Võ Văn Mẫn (Nguyễn Thị Cúc)
Phêrô Phạm V. Thanh (Đoàn Hải)
Phêrô Phạm Văn Từ (Phạm Thanh)
Anê Phạm Agnes (gia đình)
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Phạm Thanh)
Maria Đỗ Thị Thanh Lưu (Nguyễn Tiến & Mai)
Maria Giuse Tuyết và Phêrô Đình (Nguyệt Ánh Trần)
Maria Hoàng Thị Kim Ngân (Trương Hoàng Connie)
Maria Nguyễn Mộng Yên (Nguyễn Đình Thục)

Maria Nguyễn Thị Ba (Phạm Ngọc Nga)
Maria Nguyễn Thị Khoảnh (Nguyễn Văn Phép)
Maria Nguyễn Thị Ngộ (Nguyễn Thu Nga)
Maria Têrêsa Angela Trương Thị Ngọc Dung (Nhóm
Sương Nguyệt Anh)
Maria Trần Thanh Sa (gđ. Hà Hợp)
Linh hồn Nguyễn Duy Trung (Nguyễn Thị Hoài Thu)
Các linh hồn (Huỳnh Linh)
Hoàng-Dung xin ơn như ý
Lê Kim Liên xin tạ ơn Chúa
Lê Sarah xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an cho gia đình
Phạm Giây xin tạ ơn Thiên Chúa và Mẹ Maria
Gia đình Hùng Xuyên xin tạ ơn Chúa, Mẹ Maria và thánh
cả Giuse
Hiệp Sĩ Đoàn 9655 xin ơn bình an cho gia đình các hiệp sĩ

CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN – NĂM B: 22/08/2021 – THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA

Cha Giuse Nguyễn Đức Khoan (gđ. Lê Ngọc Giáo)
Batôlômêô Nguyễn Phùng Trân (Đoàn Thị Hiền)
Đaminh Bùi Kim Sơn (Bùi Quang Huy)
Dominico Hoàng Văn Hiệp (Trang Hiệp)
Gioan (Vân Anh)
Giuse Nguyễn Hiền Lương (các con và các cháu)
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)
Jean Pierre Nguyễn Anh Tuấn (gđ. bà Nguyễn Thị Huệ)
Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gia đình bà Nguyễn Thị Huệ)
Phêrô Trần Cao Đình (Trần Nguyệt Ánh)
Stêphanô Đỗ Mạnh Tiến (Đoàn Thị Hiền)
Anna Lê Thị Tú (Lê V. Trọng)
Maria Giuse Trần Thị Tuyết (Trần Nguyệt Ánh)
Maria Hoàng Thị Kim Ngân (Trương Hoàng Connie)
Maria Lê Thị Nhung (gđ. Lê Ngọc Giáo)
Maria Nguyễn Thị Anh (các con và các cháu)
Maria Phạm Thị Men lễ giỗ (các con)
Maria Phạm Thị Thiết (ca đoàn Seraphim)
Maria Phạm Thị Thiết (Thu Giang)
Các linh hồn cha mẹ, em và các cháu (Nguyễn Ngọc Ánh)
Các linh hồn nội và ngoại (Nguyễn Phan)
Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình cầu nguyện
cho các hội viên còn sống cũng như đã qua đời

CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN – NĂM B: 22/08/2021 – THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI

Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)
Đôminicô Phạm Ngọc Xương (Phạm Mỹ Dung)
Giuse Nguyễn Văn Quỳnh (Lê Thị Ánh Hồng)
Giuse Phan Công Phi (Phan Kiều Chinh)
Têrêsa Phạm Thu Nguyệt (Phạm Mỹ Dung)
Các linh hồn (Tâm Châu)
Phan Kiều Chinh xin ơn chữa lành cho Phan Ngoan

Lily Flowers

Nhan làm hoa cho mọi trường hợp
 Nhiều năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm

**Giao hoa miễn phí trong vùng
 Fall Church & Arlington**

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

AVAILABLE
 6 months for \$300.00
 1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172
 hippolytsc@yahoo.com

Chuyên Luyện Thi SAT/TJ & Dạy Kèm After School

SAT & TJ Prep
 Homework Help
 Summer Classes
 In-home/Classroom Tutoring

703.650.0338
www.CauhoiTutors.com/flyer

Tận Tâm - Kinh Nghiệm
 Chất Lượng - Hiệu Quả

Floral & Event Designer

Nhanh đẹp vườn hoa cho đám tang, đám cưới và trang trí
 cho đám cưới, đám cưới, sinh nhật hoặc special event.

Xin vui lòng liên lạc
Scott Nguyen (703) 409-1332

Fairfax MEMORIAL
 Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

Sisters Adorers of the Holy Cross
 Dòng Mẹ Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER
 Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court
 Fairfax, VA 22030
 Tel: (703) 591-0862

Open Hours:
 7:00AM - 6:00PM
 Monday - Friday

TOTAL DENTAL CARE
Dr. LINH NGUYEN, D.D.S
 5017-B Backlick Rd
 Annandale, VA 22003
 Tel (703) 256-1183
 Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm
 Thur, Fri & Sat. 9:am-6:pm

Fairfax Memorial Funeral
 Home & Crematory

Contact us for funeral and
 cremation services
 (703) 425-9702
www.fmfh.com

Fairfax Memorial Park

Contact us for cremation
 or traditional
 burial information
 (703) 323-5202
www.fmpark.com

NEW ORLEANS Live Crawfish & Seafood

Trân trọng kính mời
 5 phút từ Eden Center
 Mua 5 lb, Tặng 1 lb
 Chúng tôi có crawfish Louisiana sống

703-536-2288 6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA 22044

Solace DAY SPA

Cần Gấp Thợ Nails

Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria,
 Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA
 Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial,
 biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.

Bảo đảm lương cao, tip hậu.
 Bao lương 800-1200/tuần tùy khả năng.

**Liên lạc: (703) 843-7148
 hoặc (571) 437-4586**

BAMBŪ
 CHÈ • COFFEE • TEAS

4220-B Annandale Road
 Annandale, VA 22003

MIKE'S AIR TREATMENT, INC.
 AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION
 INSTALLATION AND REPAIR
 RESIDENTIAL AND COMMERCIAL
MICHAEL (MINH) NGUYỄN
 3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042
 Email: mikeairinc@aol.com

Office: 703-241-9370
 Cell: 571-238-6818
 Fax: 703-241-9259

HVAC CONTRACTORS

Install new system Carrier Bryan bonus

LICENSE INSURANCE
 Thay bình nước nóng - Thông ống cống
 Gắn cửa sổ - Door hardwood floor
 Nhà bếp - Nhà tắm - Power wash

LIÊN LẠC: NGUYỄN TRỌNG QUÝ
ĐIỆN THOẠI: 571-523-7907

AVAILABLE
 6 months for \$200.00
 1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172
 hippolytsc@yahoo.com

AVAILABLE

6 months for \$400.00
1 year for \$800.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com



Anh Nguyen, Agent
1225 King Street
Alexandria, VA 22314
Bus: 703-739-8982
anh.nguyen.rfpl@statefarm.com

Tiết kiệm trung bình \$825*

Hãy bảo vệ chính mình với công ty
bảo hiểm** xe và nhà hạng nhất ở
Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết
kiệm ngay hôm nay.



*Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình dựa trên thống kê quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và đã được bảo hiểm của State Farm được viết bằng Anh ngữ. **Dựa trên báo phí A.M. Best soạn thảo. Các hợp đồng bảo hiểm, đơn từ, và thông báo của State Farm được viết bằng Anh ngữ. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.
State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX. Mọi công ty bảo hiểm có trách nhiệm là chính riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.
09/2012

Healthy Nails Spa

Tiệm vùng Alexandria, VA rất
đông khách làm bột SNS

Tiệm cần receptionists,
thợ làm massage, facial
và nhiều thợ nail nữ
có kinh nghiệm làm
part time hay là fulltime

Chủ sẽ bao lương hoặc ăn chia

Xin vui lòng liên lạc
(703) 981-6001

AVAILABLE

6 months for \$200.00
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

AVAILABLE

6 months for \$200.00
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

Công Ty Bia Mộ Đông Phương

www.biamodongphuong.com

Eastern Memorials
www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông đảo
cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong vùng
Thủ Đô Washington, Maryland và Virginia.

Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829
(janie@easternmemorials.com)

SPRINGDALE DENTISTRY

Dr. H. Thien, D.D.S., F.C.

5105-C Barklick Rd

Annandale, VA 22003

703-942-6612

- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.

- Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.

PHỞ 75 RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF
NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM
3103 Graham Rd, Suite B
Falls Church, VA 22042

Tel. (703)204-1490 * Fax: (703)204-4615

Other Locations:

Arlington, VA	(703)525-7355
Herndon, VA	(703)471-4145
Langley Park, MD	(301)434-7844
Rockville, MD	(301)309-8873
Northeast Philly, PA	(215)743-8845
South Philly, PA	(215)271-5866

PHỞ Golden 5 Star

6121-B Backlick Road
Springfield, VA 22150
571-388-5069

Chủ nhân cũ của nhà hàng Phở Golden Cow
cùng đây với Nhà hàng Bambu Buffet.
Nay đã về vùng Springfield trong Shopping
gần chợ Aldi sau lưng Blue Pearl Buffet.

ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì
hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước,
gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá
cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn
6397 A Wilson Blvd
Falls Church VA 22044
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu
hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước
đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa
đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các
món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các
loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần
từ 9:00AM đến 8:00PM

PHỞ HẢI DƯƠNG

(VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003

Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như:
Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm
bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

Đặc biệt: Phở Bò, Phở Gà, Phở Đồ Biển.



Phở là đặc sản quê hương

Đanh tiếng vang lừng khắp bốn phương

Phở Ngọc Hưng

Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr
Falls Church, VA 22041
703-347-7575

Business Hours:

Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM

Tuesday: Closed

Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM